



Co-funded by
the European Union



Kulinářské dědictví cisterciáků ve střední Evropě

Culinary Heritage
of the Cistercians in Central Europe

Das Kulinarische Erbe
der Zisterzienser in Mitteleuropa

KRÁTCE O PROJEKTU

„KULINÁŘSKÉ DĚDICTVÍ CISTERCIÁKŮ VE STŘEDNÍ EVROPĚ“

Naším cílem je zvýšit přístup veřejnosti k evropskému kulturnímu dědictví - kulinářské kultuře rozvíjené v cisterciáckých kláštrech a klášterní krajině - a dlouhodobá aktivní účast veřejnosti na tvůrčím využívání tohoto kulturního dědictví.

Proč právě cisterciáci, jejichž kláštery se dodnes nacházejí po celé Evropě?

Tento řád neprosplával jen duši ... díky základní zásadě "Ora et labora" a ekonomickým pravidlům řádu kultivoval místní krajinu a usiloval o maximální surovinovou soběstačnost. A to se odráželo i na talíři!

Díky projektu se na veřejnost dostanou původní recepty i jejich moderní podoby.

Vznikla online kuchařka, byly zkoumány historické recepty, část z nich si mohli zájemci v průběhu projektu vyzkoušet nebo výsledné pokrmy ochutnat na řadě eventů, 3D vizualizací klášterních interiérů ukážeme divákům, jak to vypadalo v klášterních kuchyních a jídelnách.

Skutečné kreativní využití kulinářského dědictví je pro nás klíčové, stejně jako propojování lidí se zájmem o živé dědictví regionů a využití místních zdrojů a samozásobitelství.

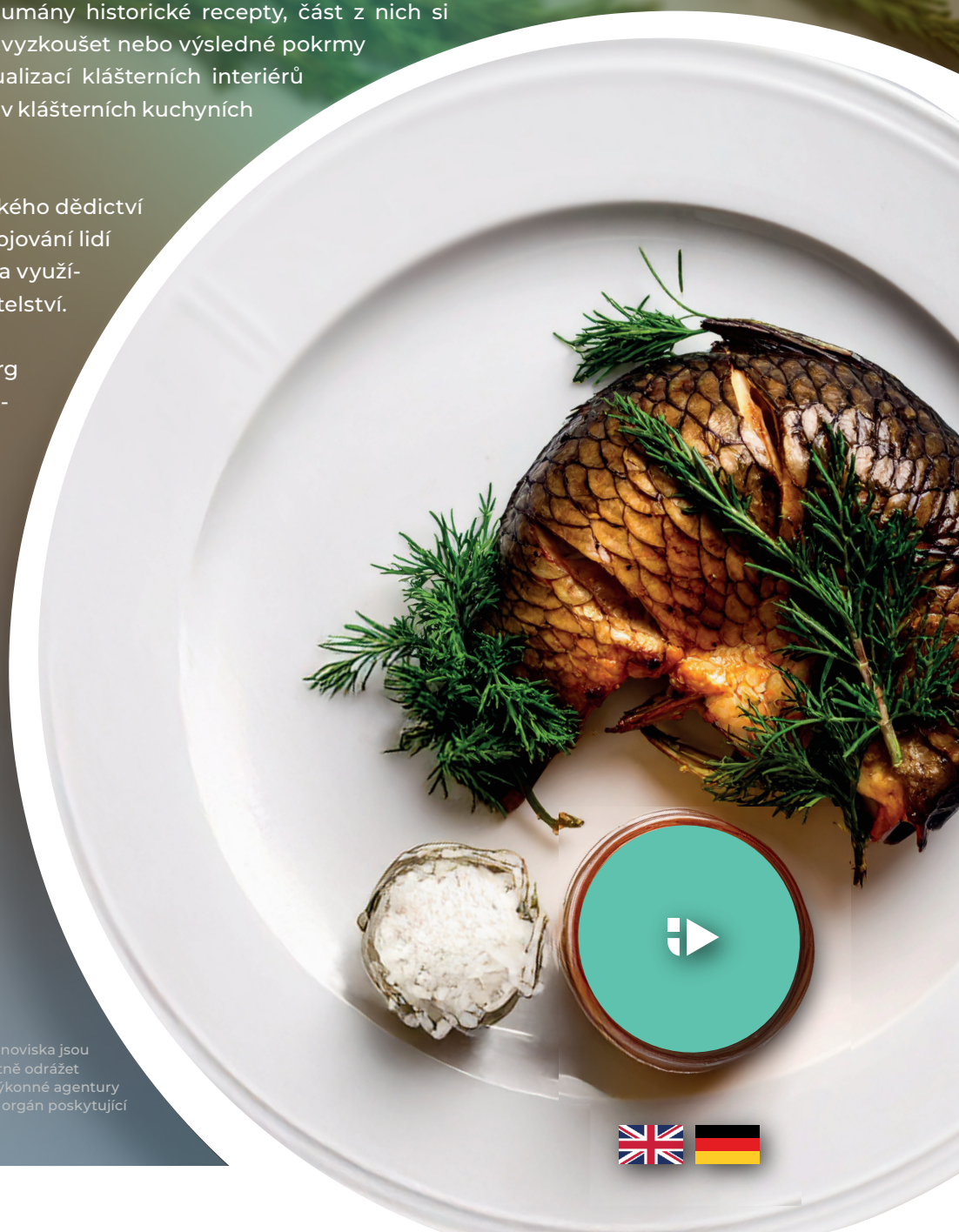
Na realizaci projektu se zúčastnily tyto organizace: Landkreis Bamberg – vedoucí partner evropské sítě Cisterescapes (Německo), Paris Lodron Universität Salzburg – odborný garant v oblasti výzkumu a gastronomie (Rakousko), a místní akční skupina MAS Rozkvět jako vedoucí partner projektu, zastupující zde klášterní krajinu a aktivní mnišskou komunitu z Cisterciáckého opatství Vyšší Brod (Česká republika).

A díky databázi receptur máte tuto možnost i Vy!

Přejeme hodně dobrodružství při objevování cisterciácké kuchyně

...a dobrou chuť!

Financováno Evropskou unií. Vyjádřené názory a stanoviska jsou však pouze názory a stanoviska autorů a nemusí nutně odrážet názory a stanoviska Evropské unie nebo Evropské výkonné agentury pro vzdělávání a kulturu (EACEA). Evropská unie ani orgán poskytující dotaci za ně nemohou nést odpovědnost.



BRIEF OVERVIEW OF THE PROJECT

„CULINARY HERITAGE OF THE CISTERCIANS IN CENTRAL EUROPE“

The aim is to increase public access to the European cultural heritage - the culinary culture developed in Cistercian monasteries and monastic landscapes - and the long-term active participation of the public in the creative use of this cultural heritage.

Why the Cistercians, whose monasteries can still be found throughout Europe?

This order did not only benefit the soul. Thanks to basic principle of "Ora et labora" and the economic rules of the order, the monks cultivated the local landscape and sought maximum raw material self-sufficiency. And this was reflected on the plate!

Thanks to the project, both the original recipes and their modern forms are available to the public.

An online cookbook was created, historical recipes were researched, some of which could be tried out by interested parties during the project or tasted at a number of events. 3D visualizations of monastery interiors will show viewers what the monastery kitchens and dining rooms looked like.

A truly creative approach to culinary heritage is just as important as connecting people, who are interested in the living heritage of regions and the use of local resources and subsistence farming.

The following organizations participated in the implementation of the project: Landkreis Bamberg – lead partner of the European network Cisterscapes (Germany), Paris Lodron University of Salzburg – expert guarantor in the field of research and gastronomy (Austria), and the local action group MAS Rozkvět as lead partner of the project, representing the monastic landscape and the active monastic community of the Cistercian Abbey of Vyšší Brod (Czech Republic).

And thanks to the recipe database, you can too can enjoy this opportunity! We wish you many adventures as you discover Cistercian cuisine **...and bon appétit!**

„KULINARISCHES ERBE DER ZISTERZIENSER IN MITTELEUROPA“

Ziel ist es, der Öffentlichkeit das europäische Kulturerbe und damit die in den Zisterzienserklöstern und Klosterlandschaften entwickelte kulinarische Kultur näher zu bringen und die Öffentlichkeit langfristig aktiv an der kreativen Nutzung dieses Kulturerbes zu beteiligen.

Warum die Zisterzienser, deren Klöster in ganz Europa zu finden sind?

Der Orden diente nicht nur der Seele, sondern kultivierte dank des Grundprinzips „Ora et labora“ und der wirtschaftlichen Regeln des Ordens die regionale Landschaft. Die Mönche strebten nach maximaler Selbstversorgung mit Rohstoffen. Und das spiegelt sich auch auf dem Teller wider! Dank des Projekts werden sowohl die Originalrezepte als auch ihre modernen Varianten der Öffentlichkeit zugänglich gemacht. Das Ergebnis ist das Kochbuch und eine öffentlich zugängliche Online-Datenbank mit historischen Rezepten. Einige der Gerichte können bei einer Reihe von Veranstaltungen im Rahmen des Projekts probiert oder verkostet werden. 3D-Visualisierungen der Klosterinnenräume werden dem Publikum zeigen, wie es in den Klosterküchen und Speisesälen aussah.

Ein wirklich kreativer Umgang mit dem kulinarischen Erbe ist ebenso wichtig wie die Verbindung von Menschen, die sich für das lebendige Erbe von Regionen und die Nutzung lokaler Ressourcen sowie Subsistenzlandwirtschaft interessieren.

An der Umsetzung des Projekts waren folgende Organisationen beteiligt: Landkreis Bamberg - federführender Partner des europäischen Netzwerks Cisterscapes (Deutschland), Paris Lodron Universität Salzburg - fachlicher Garant im Bereich Forschung und Gastronomie (Österreich), und die lokale Aktionsgruppe MAS Rozkvět als federführender Partner des Projekts, die hier die Klosterlandschaft und die aktive Klostergemeinschaft der Zisterzienserabtei Vyšší Brod (Tschechische Republik) vertritt.

Und dank der Rezeptdatenbank haben auch Sie diese Möglichkeit! Wir wünschen Ihnen viele Abenteuer bei der Entdeckung der zisterziensischen Küche **... und einen guten Appetit!**

